

## Comitato scientifico/organizzativo

Olga Capirci  
Paolo Rossini  
Elena Tomasuolo

## Segreteria Organizzativa

Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione -  
CNR

Via Nomentana, 56 Roma  
Tel. 06-4416151 e fax 06-44161513  
Tiziana Gulli – tiziana - gulli@yahoo.it  
Tommaso Lucioli - tommaso.lucioli@istc.cnr.it  
Pasquale Rinaldi - pasquale.rinaldi@istc.cnr.it

## Supporto Tecnico e Amministrativo

Alessio Di Renzo  
Stefano Marta  
Francesca Saguto

La partecipazione è libera  
E' previsto il servizio di interpretariato Italiano/LIS  
e viceversa



**IN CAMMINO VERSO IL LINGUAGGIO:  
DALLA DEISSI GESTUALE  
ALLE STRUTTURE DI GRANDE ICONICITA'**



**In ricordo di Elena Antinoro Pizzuto**

**10 Gennaio 2012**

**Consiglio Nazionale delle Ricerche  
Piazzale Aldo Moro 7  
AULA CONVEGNI  
Ore 9.00-18.00**

## Programma

### 9.00 APERTURA DEI LAVORI

**Chair: Olga Capirci**

Saluto dei familiari: Massimo Pizzuto

Saluto di Rosario Falcone, Direttore dell'Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione del CNR di Roma

### 9.30 POESIA

**Rosaria Giuranna**

### 9.50 I SESSIONE: DAI GESTI AI SEGNI

**Chair: Maria Cristina Caselli**

Ricordo Personale: Antonella Devescovi

Relazioni: Olga Capirci

Micaela Capobianco

Adam Kendon

### 10.50 COFFE BREAK

### 11.20 II SESSIONE: LINGUE DEI SEGNI E ESPERIENZA DI DOUZ

Lingue dei segni

**Chair: Tullio de Mauro**

Ricordo Personale: Serena Corazza

Relazioni: Virginia Volterra

Erin Wilkinson

L'esperienza di Douz

**Chair: Paolo Rossini**

Ricordo Personale: Teresa Ossella

Relazioni: Barbara Pennacchi

### 12.30 INTERVENTI

**Chair: Elena Tomasuolo**

Per l'AIP Susanna Mayer

Per l'ANIOS Marcello Cardarelli

Per l'Ente Nazionale sordi Giuseppe Petrucci

Per la "Fondazione Rana Onlus" Antonella Paternò Rana

Per l'Istituto Statale per Sordi di Roma Ivano Spano

Per il Movimento "LIS subito!" Michele Castiglione

Per "Roberto Wirth Fund Onlus" Roberto Wirth

Per il Gruppo SILIS Beatrice D'Aversa

## Programma

### 13.15 PRANZO

### 14.15 III SESSIONE: LE STRUTTURE DI GRANDE ICONICITA'

**Chair: Virginia Volterra**

Ricordo Personale: Marie-Anne Sallandre

Relazioni: Christian Cuxac

Giulia Petitta

Brigitte Garcia

### 15.15 IV SESSIONE: II SIGN WRITING

**Chair: Federico Albano Leoni**

Ricordo Personale: Paolo Rossini

Relazioni: Gabriele Gianfreda

Claudia S. Bianchini

Laboratorio lingua dei segni: Alessio Di Renzo, Tommaso

Lucioli, Luca Lamano, Barbara Pennacchi, Isabella Chiari

Filmato gruppo SW

### 16.15 V SESSIONE: SEGNI E LINGUA SCRITTA - FIRB VISEL

**Chair: Stefano Levialdi**

Ricordo Personale: Vittoria Giuliani

Relazioni: Simonetta Maragna

Angelo Oddi

Maria Roccaforte

### 17.00 INTERVENTI

**Chair: Elena Tomasuolo**

**Interverranno tra gli altri (in ordine alfabetico):** Anna

Maria Adamo Graziella Anselmo, Penny Boyes Braem,

Amedeo Cesta, Ida Collu, Carla Cristilli, Enza Giuranna,

Margherita Orsolini, Antonio Perri, Massimo Pettorino

**Interventi liberi**

**Saluto dei familiari:** Giuseppe Caiati

### 18.00 CHIUSURA

## Joe Castronovo, 1981\*

Il linguaggio è come il mare e le diverse lingue, siano esse lingue dei segni o lingue vocali, sono come i fiumi che si riversano in questo mare. Tra i fiumi di segni e quelli di parole ci sono somiglianze fondamentali, ma ci sono anche differenze enormi tra sordi, che segnano, e udenti, che parlano, nel rapporto che hanno con il linguaggio e le loro lingue.

Gli udenti, poverini, non sono dei gran nuotatori! Sono obbligati a costruire dei ponti per passare da una sponda linguistica all'altra. I sordi, invece, sono abili nuotatori e non hanno paura di tuffarsi nel mare del linguaggio e nei fiumi delle lingue segnate. A loro non serve costruire ponti per passare da una sponda all'altra: semplicemente nuotano, tranquilli, nei fiumi delle lingue segnate e nel mare del linguaggio.

\* Comunicazione personale del poeta sordo segnante ASL a Elena Antinoro Pizzuto (annotata e tradotta da EAP), in occasione dello spettacolo da lei stessa organizzato "Occhi - Poesie in lingua dei segni e poesie in dialetto si incontrano" di Joe Castronovo e Ignazio Buttitta, Palermo, Libreria Asterisco, maggio 1981

### Ignazio Buttitta "Lingua e dialettu"\*\*\*

Un populu  
mittilu a catina  
spugghiatilu  
attuppatici a vucca,  
è ancora libiri.

Livatici u travagghiu  
u passaportu  
a tavula unni mancia  
u lettu unni dormi,  
è ancora riccu.

U populu,  
diventa poviru e servu,  
quannu ci arrabano a lingua  
addutata di patri:  
è persu pi sempri.  
(...)

*\*\*Un populo/mettetelo in catene/spogliatelo/tappategli la bocca/è ancora libero./Toglieteli il lavoro/il passaporto/la tavola dove mangia/il letto dove dorme,/è ancora ricco./Un populo/diventa povero e servo/quando gli rubano la lingua/ricevuta dai padri:/è perso per sempre. (...)*

Da I. Buttitta, Io faccio il poeta, Feltrinelli, Milano, 1972 (pp.54-56)